Editoriale = Editorial

Autor(en): **Schmidlin, Lorenz**

Objekttyp: **Preface**

Zeitschrift: **Parkinson : das Magazin von Parkinson Schweiz = le magazine de Parkinson Suisse = la rivista di Parkinson Svizzera**

Band (Jahr): **- (1996)**

Heft 42

PDF erstellt am: **08.08.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Impressum

Herausgeber/Editeur/Editore:
Schweizerische Parkinsonvereinigung SPaV
Association suisse de la maladie de Parkinson ASMP
Associazione svizzera del morbo di Parkinson ASMP
Postfach/Case postale/Casella postale 123
8132 Hinteregg

Telefon/Téléphone/Telefono: 01 984 01 69
Fax: 01 984 03 93

PC/CCP: 80-7856-2

Redaktorin/Rédactrice/Redattrice: Eva Michaelis

Übersetzung/Traduction/Traduzione:
Jeanine Vaney, Graziella Maspero

Druck/Impression/Stampa: Fotorotar AG, 8132 Egg

Auflage/Tirage/Edizione: 7000
4 x jährlich/4 fois par an/4 volte all'anno

Inserate/Annonces/Inserzioni:
Preis auf Anfrage/Prix sur demande/Prezzi su domanda

Redaktionsschluss für Nr. 43: 13. Juni 1996
Délai rédactionnel pour le no 43: 13 juin 1996
Chiusura di redazione per il no 43: 13 giugno 1996

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet
Reproduction autorisée avec indication de la source
Reproduzione permessa con indicazione di fonte

Titelbild: Frühlingserwachen.

Cari membri, cari sostenitori e benefattori,

in questo rapporto annuale gettiamo ancora una volta lo sguardo all'anno del giubileo 1995, il decimo anniversario dell'Asociazione svizzera del morbo di Parkinson, dopo che nell'ultimo bollettino d'informazione è apparsa una dettagliata relazione sulle attività inerenti a questo avvenimento. Con grande soddisfazione possiamo constatare di aver raggiunto gli obiettivi principali.

Sotto il motto „restiamo in movimento" siamo riusciti, da una parte, a raggiungere il grande pubblico, informandolo sulla malattia di Parkinson e sulle necessità ed i bisogni dei malati e dei loro familiari, risvegliando maggior comprensione verso i molteplici problemi che devono affrontare giorno per giorno. Dall'altra, il maggior apporto di mezzi finanziari durante il 1995, ci permetterà di adempiere ancor meglio ai nostri compiti. Un grande grazie di cuore a tutti coloro che hanno contribuito a soddisfare le nostre aspettative.

Anche per il futuro il motto „ restiamo in movimento" deve rimanere il filo conduttore dell'Associazione. L'impegno per migliorare la qualità della vita dei pazienti e dei loro familiari, l'incremento della ricerca sul Parkinson e l'intensa attività rivolta al pubblico rimangono i punti salienti del nostro operare. Lo scambio reciproco tra i 46 gruppi di auto-aiuto ora esistenti esercita un ruolo della massima importanza.

Cari soci, cari sostenitori, a nome del comitato vi ringrazio per la fedeltà all'Associazione del morbo di Parkinson e per la solidarietà che avete dimostrato in modo particolare nell'anno del giubileo. Speriamo anche per il futuro nella vostra benevolenza.

Dr. Lorenz Schmidlin,
presidente

Die Herausgabe dieser Zeitschrift wurde möglich dank der grosszügigen Unterstützung von ROCHE PHARMA (SCHWEIZ) AG, Reinach.

Publication réalisée grâce à la générosité de ROCHE PHARMA (SUISSE) S.A., Reinach.

La pubblicazione della presente rivista ha potuto essere realizzata grazie al generoso appoggio della ROCHE PHARMA (SVIZZERA) S. A., Reinach.

Liebe Mitglieder
Liebe Gönnerinnen und Gönner

Im Jahresbericht werfen wir nochmals einen Blick auf das Jubiläumsjahr 1995 zum 10jährigen Bestehen der Schweizerischen Parkinsonvereinigung, nachdem bereits im letzten Mitteilungsblatt ein Überblick über die vielen Aktivitäten zu diesem Anlass erschienen ist. Mit grosser Befriedigung dürfen wir feststellen, dass wir unsere hauptsächlichsten Ziele erreicht haben.

Unter dem Motto „Wir bleiben in Bewegung" ist es uns einerseits gelungen, das breite Publikum vermehrt auf die Parkinsonkrankheit sowie auf die Anliegen und Bedürfnisse der Patienten und ihrer Angehörigen aufmerksam zu machen und zusätzliches Verständnis für die vielfältigen Probleme zu wecken, mit denen sie tagtäglich leben. Andererseits wird der 1995 angestiegene Zufluss finanzieller Mittel es uns erlauben, unsere Aufgaben jetzt noch besser wahrzunehmen. Ein grosser und herzlicher Dank gilt all jenen, die zur Erfüllung unserer Erwartungen beigetragen haben.

Auch in Zukunft soll das Jubiläumsmotto „Wir bleiben in Bewegung" für die Vereinigung richtungsweisend bleiben. Verstärkte Lebenshilfe für Patienten und Angehörige, Förderung der Parkinsonforschung und intensive Öffentlichkeitsarbeit bleiben auch weiterhin die Schwerpunkte unserer Tätigkeit. Dabei wird der gegenseitige Austausch mit den gegenwärtig 46 Selbsthilfegruppen eine tragende Rolle spielen.

Liebe Mitglieder, liebe Gönnerinnen und Gönner: im Namen des Vorstandes danke ich Ihnen für Ihre Treue zur Parkinsonvereinigung und ihre besonders im Jubiläumsjahr bewiesene Solidarität mit den Parkinsonkranken. Wir hoffen auch im laufenden Jahr auf Ihr andauerndes Wohlwollen.

Dr. Lorenz Schmidlin
Präsident

Chers membres
Chères donatrices et chers donateurs

Le rapport annuel jette un dernier regard sur l'année 1995 qui célébrait le dixième anniversaire de l'Association suisse de la maladie de Parkinson. Un aperçu des multiples activités déployées en cette circonstance a déjà paru dans le dernier magazine d'information. Nous constatons avec grande satisfaction avoir atteint nos objectifs principaux.

Il nous a été permis, sous la devise „en marche malgré tout!" de sensibiliser un large public à la maladie de Parkinson, aux préoccupations et aux besoins des patients et de leurs proches et d'inciter les personnes à se pencher sur les divers problèmes auxquels ils sont quotidiennement confrontés. L'apport croissant de dons depuis 1995 va nous permettre de concrétiser certains de nos objectifs. Un grand et cordial merci à tous ceux qui ont contribué à la réalisation de nos projets.

La devise de l'année anniversaire „en marche malgré tout!" servira également de fil conducteur à l'association pour l'avenir. Les thèmes principaux de notre activité resteront: le soutien accru aux patients et à leurs proches, l'encouragement à la recherche scientifique sur la maladie de Parkinson et l'intensification des relations publiques. L'échange réciproque entre les groupes d'entraide joue un rôle important dans toutes ces activités.

Chers membres, chères donatrices et chers donateurs: je tiens à vous remercier, au nom du comité, de votre fidélité envers l'Associaton suisse de la maladie de Parkinson et de votre solidarité pour les patients parkinsoniens qui a été des plus marquée lors de cette année anniversaire. Nous espérons également pouvoir compter sur votre bienveillance au cours de cette année.

Lorenz Schmidlin
Président